

## African Voices in Islamic Manuscripts from Mali

### Workshop II

Presentation and discussion of findings of the GHS-funded project “African voices in Islamic manuscripts from Mali: a study of African languages written in Arabic-based script (Ajami)”

#### *Centre for the Study of Manuscript Cultures*

3, 4 & 6 November 2017

#### **Friday, 3 November October 2017 (room 2002)**

- 8.45 am Welcome Coffee  
9.00 am Introduction: **Dmitry Bondarev, Hamburg**
- 09.15 am **Banzoumana Traoré, Bamako**  
*Les manuscrits ajamis entre le passé et le présent : les enjeux d'une étude orientée.*
- 10.15 am **Ismaila Zangou Barazi, Bamako**  
*La pluralité linguistique et culturelle dans les manuscrits du sud du Mali. Cas des plantes médicinales.*
- 11.15 am **Samby Khalil Magassouba, Bamako**  
*Savoir médical africain dans les manuscrits ajamis au Mali : étude et analyse*
- 12.15 pm Lunch (End of Friday session)

#### **Saturday, 4 November 2017 (room 2002)**

- 9.00 am **Hamadou Boly, Bamako**  
*Une lecture comparative sur un manuscrit de jurisprudence islamique*
- 10.00 am **Seyni Moumouni, Niamey**  
*Les manuscrits ajamis dans les collections d'Institut en Recherche en Sciences Humaines (IRSH)*
- 11.00 am Coffee Break
- 11.30 am **Dmitry Bondarev, Darya Ogorodnikova, Hamburg**  
*Identification tables for Ajami manuscripts*
- 12.30 pm **Nikolay Dobronravin, Saint Petersburg**  
*Les manuscrits ajamis et multilingues ouest-africains dans les collections de Saint-Petersbourg*
- 1.30 pm Lunch
- 2.30 pm Round-table discussion: cataloguing Ajami manuscripts

#### **Monday, 6 November 2017 (room 2002)**

- 10.00 am **Karsten Helmholz, Hamburg**  
*Digitising Ajami manuscripts: a theoretical and practical session (two hours)*

=====  
*Participants: Sidi Bamadio (Bamako), Ismaila Zangou Barazi (Bamako), Hamadou Boly (Bamako), Dmitry Bondarev (Hamburg), Nikolay Dobronravin (Saint Petersburg), Imam Shettima Habib (Maiduguri), Abdel Kader Haidara (Bamako/Timbuktu), Samby Khalil Magassouba (Bamako), Seyni Moumouni (Niamey), Maimadu Barma Mutai (Maiduguri), Darya Ogorodnikova (Hamburg), Maria Luisa Russo (Hamburg/Bamako), Abande Mohammed Shettima (Maiduguri), Lameen Souag (Paris), Abba Isa Tijani (Maiduguri), Banzoumana Traoré (Bamako), Alexandra Vydrina (Paris).*